

**E. A. MARTEL IN BRIEFEN AN CARLO  
MARCHESETTI UND ERZHERZOG LUDWIG  
SALVATOR**

PISMA E. A. MARTELA CARLU MARCHESETTIJU  
IN NADVOJVODI LUDWIGU SALVATORJU

BRIGITTA MADER

**Izvleček**

UDK 044 : 929 Martel E.A.  
551.44(091) : 929 Martel E.A.

**Mader, Brigitta: Pisma E. A. Martela Carlu Marchesettiju in nadvojvodi Ludwigu Salvatorju**

Avtorica objavlja pisma E. A. Martela botaniku, prazgodovinarju in direktorju Naravoslovnega muzeja v Trstu, Carlu Marchesettiju in avstrijskemu nadvojvodi Ludwigu Salvatorju, naravoslovcu in avtorju znanstvenih del. Nadvojvoda je povabil Martela naj razišče "Cuevas del Drach" na Mallorci, kar je razvidno tudi iz korespondence. Iz Martelovega pisma je opazen trud, da bi pridobil Marchesettija za sodelavca revije "La Nature", pa tudi Martelovo zanimanje za kras v današnji Sloveniji.

Ključne besede: zgodovina, speleologija, speleozgodovina, Martel E. A., Marchesetti C., Ludwig Salvator Erzherzog.

**Abstract**

UDC044 : 929 Martel E.A.  
551.44(091) : 929 Martel E.A.

**Mader, Brigitta: E. A. Martel's letters to Carlo Marchesetti and Erzherzog Ludwig Salvator**

The author is publishing the letters of E.A. Martel to the botanist, prehistorian, and director of Natural History Museum in Trieste, Carlo Marchesetti and to the Austrian Erzherzog Ludwig Salvator, natural history scientist and author of scientific works. Erzherzog invited Martel to explore "Cuevas del Drach" on Mallorca, which can be seen from the correspondence too. From Martel's letter may be seen his wish Marchesetti to be the author for the "La Nature" review, as well as his interest for the karst in nowadays Slovenia.

Key words: history, speleology, speleohistory, Martel E. A., Marchesetti C., Ludwig Salvator Erzherzog.

*Address - Naslov*

Dr. Brigitta Mader  
Via Cordaroli, 26  
I - 34135 TRIESTE  
ITALIA

Im Goldenen Buch des Naturhistorischen Museums von Triest<sup>1</sup> findet sich am 16. Oktober des Jahres 1893 die folgende Eintragung: E. A. Martel avocat à Paris avec Madame.

Auch Carlo Marchesetti, unter dessen Direktion das Museum von 1876 - 1921 stand, vermerkte den Besuch Martels in den Jahresberichten<sup>2</sup>.

Marchesettis Kontakte zu Martel beschränkten sich jedoch nicht nur auf die üblichen Pflichten des Hausherrn, sondern erstreckten sich, wie zwei Briefe aus der reichen Korrespondenz Marchesettis mit Gelehrten aus aller Welt, die im Diplomatischen Archiv der Städtischen Bibliothek Triest<sup>3</sup> aufbewahrt wird, bezeugen, auch über das gemeinsame Arbeitsgebiet der Karst- und Höhlenforschung.

Besonders interessant und aufschlußreich ist in Hinblick auf den wissenschaftlichen Austausch Martels Brief vom 10. Dezember 1907 an Marchesetti<sup>4</sup>. Marchesettis Schreiben vom 5. Dezember 1918 oder 1919<sup>5</sup> - die beiden letzten Ziffern sind übereinander geschrieben -, das nur als Konzept vorliegt, gibt hingegen in erster Linie der Freude über den beendeten Ersten Weltkrieg und die wiedergewonnene Freiheit sowie der Hoffnung auf eine Wiederaufnahme der alten, freundschaftlichen Beziehungen zu Martel Ausdruck.

*Paris*

*le 10 dec. 1907*

*23, RUE D'AUMALE IX.*

*TEL. 120 . 68*

*Cher Monsieur*

*La poste m'a bien remis les 24 h. 30.*

*Puisque vous ne voulez pas accepter  
cette modique somme de retribution<sup>6</sup>, je  
le remettrai de votre part au secrétaire*

---

<sup>1</sup> Albo d'oro, Museo Civico di Storia Naturale di Trieste

<sup>2</sup> C. Marchesetti, Atti del Museo Civico di Storia Naturale di Trieste IX (S. N. III), 1895, S. 24

<sup>3</sup> Archivio Diplomatico - Biblioteca Civica di Trieste, R. P. MS. Misc. 88/F/16 und 88/O/A-F und 88/P/G-O und 88/Q/P-Z

<sup>4</sup> Archivio Diplomatico - Biblioteca Civica di Trieste, R. P. MS. Misc. 88/P/G-O: M2

<sup>5</sup> Archivio Diplomatico - Biblioteca Civica di Trieste, R. P. MS. Misc. 88/F/16

<sup>6</sup> Wahrscheinlich handelt es sich um das Honorar für Marchesettis Beitrag "La necropole

qui a, un peu (très peu) arrangé  
votre texte.

Mais une autre fois veuillez bien  
garder ce léger honoraire qui est adressé  
non pas par moi, mais par les éditeurs:  
ils paient un tarif général de  
0 fr. 15 la ligne, qui est bien faible,  
mais les dépenses pour les gravures  
(que nous soignons de notre mieux)  
sont toujours grosses.

Quant aux 50 numéros,  
nous vous les offrons avec grand  
plaisir, à cause de l'intérêt spécial  
de votre article, qui a eu grand succès.

Il en est de même du service  
gratuit de la Nature, que nous  
offrons aussi à une cinquantaine  
de correspondants en France ou à  
l'étranger en échange des documents  
ou sujets qu'ils peuvent nous fournir.

Lorsque vous penserez qu'un  
article peut nous intéresser, proposez nous  
le avant de le rédiger pour que nous  
vous disions s'il nous convient: aussi  
vos nouvelles recherches sur l'homme  
préhistorique du Karst sont très curi-  
= euses, mais ne conviendraient pas à  
notre revue. En revanche une notice  
sur les *Castelli Preistorici*<sup>7</sup> nous serait  
agréable; nous pourrions empreindre  
quelques vues et plans à votre volume  
de 1903, et si vous en aviez de nou-  
= veaux cela serait excellent.

---

préhistorique de Santa Lucia (Autriche)", erschienen in der Zeitschrift "La Nature" (Revue des sciences et de leurs applications aux arts et à l'industrie.) Jg. 35, Nr. 1799 (16.11.1907).

<sup>7</sup> Martel bezieht sich auf Marchesetti's Werk "I Castellieri preistorici di Trieste e della Regione Giulia". Trieste 1903.

*De meme les objets suivants  
seraient les bienvenus.:*

*1 Le Meereschwinde du Teufelsbrunnen  
pres Abbazia, mentioné dans  
la Höhlenkunde de Von Knebel  
(1906, p. 107)*

*2 Les travaux de dessechement du  
lac Cepič (s'ils sont terminés)<sup>8</sup>*

*3 L'amélioration des Ponors et  
Polje de Croatie, Bosnie,  
Dalmatie, Herzegovine*

*4 La grotte bleue de l'île Busi<sup>9</sup>*

*5 L'origine et les variations de la  
cascade source de la Save (Wochein  
Teroglou)<sup>10</sup>*

*6 L'état actuel des mines d'Idria<sup>11</sup>*

*7 Les nouvelles études sur la faune  
souterraine du Karst (ou est  
l'affaire de M. Valle, un de M.  
Apfelbeck)*

*etc, etc, etc, et autres analogues.*

*Tous ces sujets avec photographies.*

*Vous voyez che vous pouvez nous  
rendre largement service.*

*Un résumé sur la civilisation  
d'Hallstadt, - un autre sur le*

---

<sup>8</sup> Der nunmehr gänzlich trockengelegte Čepič-See befand sich im Nordosten Istriens, heute erinnern die Toponyme Čepič un Čepič polje nördlich von Plomin an die einstige Lage des Sees. Vgl.: Zepitscher See in J. W. Valvasor, Die Ehre des Herzogthums Krain, III. Bd. XI. Buch Seite S. 660 f. (mit Abb.), Laibach-Nüherberg 16892

<sup>9</sup> Gemeint ist die "Blaue Grotte", heute "Modra spilja", eine durch einen Kanal vom Meer her zugängliche Höhle auf der Insel Biševo (ital. Busa), der Nachbarinsel von Vis (ital. Lissa), in Mitteldalmatien. Die Grotte ist ein seit jeher beliebtes Touristenziel, vor allem wegen des besonderen Farbenspiels. Vgl. Grieben Reiseführer - Dalmatien. Bd. 161, Berlin 1930, S. 150.

<sup>10</sup> Wochein = Bohinj

Teroglou = Triglav

Gemeint sind der Wasserfall der Savica aus dem letzten Triglav=see und der Oberlauf der Save (Bohinjsko jezero und Sava Bohinjka)

<sup>11</sup> Quecksilberminen von Idrija in Slowenien

bronze de Bologne, - seraient aussi  
les bienvenus.

Faites mes amitiés a Monsieur  
Valle<sup>12</sup>.

Madame Martel vous aussi  
ses meilleurs souvenirs et je suis  
cordialement a vous

E. A. Martel

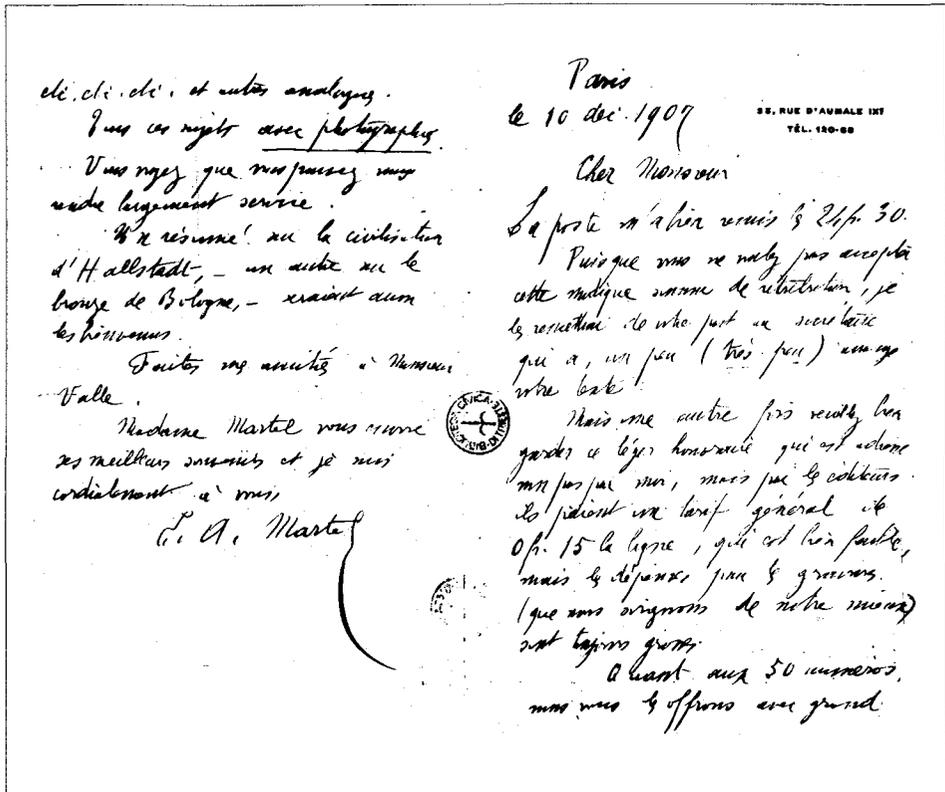


Fig. 1: Facsimile of Martel's letter to C. Marchesetti (10.12.1907).

Sl. 1: Faksimile Martelovega pisma Marchesettiju (10.12.1907).

<sup>12</sup> A. Valle war unter Marchesetti Konservator am Naturhistorischen Museum, er war auch Vizesekretär des "Bolletino della Societa Adriatica di Scienze Naturali in Trieste" sowie Mitarbeiter der Societa di Pesca e Piscicoltura marina in Triest.

Paris

10. Dezember 1907

23, Rue d'Aumale 9.

Tel. 120.68

Werter Herr

Die Post wurde mir rasch zugesandt, 24h 30.

Da Sie diese bescheidene Summe als Bezahlung<sup>6</sup> nicht annehmen wollen, werde ich Ihren Teil dem Sekretär über geben, der Ihren Text ein wenig (zu wenig) eingerichtet hat.

Aber ein anderes Mal werden Sie dieses unbedeutende Honorar, das durchaus nicht durch mich, sondern durch die Herausgeber ergeht, wohl annehmen wollen: sie zahlen einen Einheitstarif von 0 F. 15 pro Zeile, was recht gering ist, aber die Kosten für den Druck (den wir bestens besorgen) sind immer hoch.

Was die 50 Nummern anbetrifft, su überlassen wir sie Ihnen mit großen Vergnügen aufgrund des speziellen Interesses Ihres Artikels, der großen Erfolg hatte!

Es ist ebenfalls ein kostenloses Service von La Nature, das uns auch für ca. 50 Korrespondenten in Frankreich oder im Ausland im Austausch von Unterlagen und Aufsätzen, die uns jene liefern können, geboten wird.

Wenn Sie meinen, daß uns ein Artikel interessieren könnte, schlagen Sie ihn uns ehe Sie ihn verfassen vor, damit wir Ihnen mitteilen können, ob er uns recht ist: auch neue Forschungen über den prähistorischen Menschen im Karst sind bemerkenswert, passen aber nicht in unsere Zeitschrift. Stattdessen käme uns ein kurzer Bericht über die "Castelli Preistorici"<sup>7</sup> gelegen: wir könnten einige Ansichten und Pläne zu Ihrem Buch von 1903 abdrucken und wenn Sie noch neue hätten, so wäre das ausgezeichnet.

Folgende Themen wären gleichfalls willkommen:

1 Die Meeresschwinde von Teufelsbrunnen bei Abbazia, erwähnt in der Höhlenkunde von Von Knebel (1906, S. 107)

2 Die Trockenlegungsarbeiten des Čepić - Sees<sup>8</sup> (ob sie schon beendet sind)

3 Die Melioration der Ponore und Polje in Kroatien, Bosnien, Dalmatien, Herzegovina

4 Die Blaue Grotte auf der Insel Busi<sup>9</sup>

5 Ursprung und Variationen des Quellflusses mit Wasserfall der Save (Wochein - Terglou)<sup>10</sup>

6 Der aktuelle Zustand des Bergwerks von Idrija

7 Die neuen Studien über die unterirdische Fauna des Karstes (wo ist die Sache von Hrn. Valle, jene von Hrn. Apfelbeck)

etc., etc., etc. und ähnliche andere.

All diese Themen mit Photographien.

Sie sehne, daß Sie uns einen großen Dienst erweisen können.

Eine Zusammenfassung über die Hallstatt - Kultur, - eine andere über die Bronzezeit von Bologna, - wären auch willkommen.

Grüßen Sie mir Herrn Valle<sup>12</sup>.

Mit den besten Empfehlungen auch von Madame Martell verbleibe ich herzlichst Ihr

E. A. Martel

Briefkonzept: Marchesetti an Martel

Martel

Parigi 5/12 18 oder 19

*Cedute finalmente le barriere che si isolavano completamente dal resto del mondo civile, invio dalla nostra Trieste redenta nell'amplesso d'Italia un caloroso entusiastico saluto, a Lei vanto e gloria della eroica Francia liberata anch'essa delle onde barbariche che per un lungo tempo la straziavano crudelmente. Evviva la liberta! Evviva il trionfo della giustizia e della civiltà! Sperando che Ella e la sua distinta Signora stiano bene e che riannodermo le antiche amichevoli relazioni*

*Nachdem endlich die Barrieren gefallen sind, durch die wir vom Rest der zivilisierten Welt vollkommen abgeschnitten waren, sende ich aus unserem in Italiens Umarmung erlösten Triest einen herzlichen, enthusiastischen Gruß, Ihnen Ruhn und Glorie des heroischen Frankreich, das nun ebenfalls befreit ist von den barbarischen Gewalten, die es für lange Zeit grausam peinigten. Es lebe die Freiheit! Es lebe der Triumph der Gerechtigkeit und der Kultur! In der Hoffnung, daß Sie und Ihre geschätzte Gattin wohlauf sind und wir die alten, freundschaftlichen Beziehungen wieder aufnehmen werden*

Von Martel spricht aber auch Erzherzog Ludwig Salvator<sup>13</sup> in einem Brief an Marchesetti<sup>14</sup>. Ludwig Salvator, selbst Naturforscher und Autor zahlreicher Werke wissenschaftlichen Charakters, weilte häufig auf seinem Landgut in Zindis unweit von Triest und stand über Jahrzehnte mit Marchesetti in freundschaftlichem Kontakt<sup>15</sup>. Am 11. September 1895 dankt er Marchesetti aus Venedig für dessen Arbeiten und meint weiter:

Venezia 11. Settembre 1895.

*... I suoi studi sulle grotte<sup>16</sup> potrebbero forse gettare importante luce anche su quelle delle Baleari, le quali per tale scopo si propone Martel d'investigare secondo varie lettere che mi ha scritto, ma che non ha potuto fino adesso levare a capo causa le molteplici occupazioni...*

<sup>13</sup> Ludwig Salvator von Toskana, Erzherzog von Österreich, Sohn des Großherzogs Leopold II. von Toskana und der Maria Antonia von Sizilien.

<sup>14</sup> Archivio Diplomatico - Biblioteca Civica di Trieste, R. P. MS. Misc. 88/P/G-O: L<sup>7</sup>

<sup>15</sup> F. De Farolfi, Un grande dimenticato. Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria. XX-XXI N. S., (LXXII-LXXIII della Raccolta), Trieste 1972-73, 335 ff., 349 f. und 369 f.

B. Mader, Signor dottor Carlo de Marchesetti-Museo di Storia Naturale in Trieste-Austria. I rapporti di Marchesetti con Vienna attraverso la sua corrispondenza. Atti della giornata internazionale di studi "Carlo Marchesetti a cent'anni dalla pubblicazione di "Scavi nella necropoli di S. Lucia presso Tolmino", Trieste 1993. in Druck

<sup>16</sup> Da Ludwig Salvator für die in den "Acti" del Museo Civico di des Naturhistorischen Nuseums

... Ihre Studien über die Höhlen<sup>16</sup> könnten vielleicht auch wichtig und aufschlußreich für jene der Balearen sein, deren Erforschung Martel, mehreren briefen, die er mir schrieb, zufolge, vorhat, womit er jedoch bis jetzt wegen mehrfacher Beschäftigungen noch nicht beginnen konnte...

Ein Jahr später schließlich kam es zur Realisierung des langgehegten Projektes. Anfang September 1896<sup>17</sup> begann Martel auf Mallorca mit der Erforschung der "Cuevas del Drach", die zuvor schon Ludwig Salvator in seinem mehrbändigen Werk über die Balearen ausführlich beschrieb. Er fügte auch einen genauen Plan des Höhlensystems sowie mehrere Abbildungen bei, bezeichnete die Höhle als "Hauptanziehungspunkt von Manacor" und meinte, daß sie "...wenn auch nicht an Großartigkeit, doch an Schönheit der Cova de Artá gleichkommt, ja sie sogar nach Meinung einiger übertrifft..."<sup>18</sup>.

Noch in selben Jahr veröffentlichte Martel die Ergebnisse seiner Forschungen im Jahrbuch des Französischen Alpenvereins<sup>19</sup>. Der Abschluß dieser Arbeiten bedeutete aber keineswegs auch das Ende der Kontakte<sup>20</sup> zwischen Martel und Ludwig Salvator, der höchstwahrscheinlich Martel noch gerne zur Erforschung weiterer der so zahlreich auf Mallorca befindlichen Höhlen bewegt hätte.

Wie aus den folgenden zwei in Österreichischen Haus-, Hof- und Staatsarchiv in Wien aufbewahrten briefen Martels an Ludwig Salvator aus den Jahren 1913 und 1914<sup>21</sup> hervorgeht, standen die beiden noch lange Jahre in briefkontakt, tauschten ihre Werke aus und Martel plante (1914) sogar eine neuerliche Reise nach Mallorca, wo er den Erzherzog zu sehen hoffte.

Nur Höhlen wollte der damals 55 jährige Martel aus Altersgründen nicht mehr bogehen. Trotzdem aber überlebte er Ludwig Salvator, der im Oktober des darauffolgenden Jahres verstarb, um vieles<sup>22</sup>.

---

Triest erschieneene Arbeiten dankt, beziehen sich die "Studien über die Höhlen" höchstwahrscheinlich auf folgende Arbeiten Marchesettis:

La grotta azzura di Samatorza, Atti del Museo Civico di Storia Naturale di Trieste IX (N. S. III), 1895, S. 249-255

L'ursus ligusticus iss. nelle Alpe Giulie, ebendort S. 265-271.

<sup>17</sup> H. Schwendinger, Erzherzog Ludwig Salvator. Der Wissenschaftler aus dem Kaiserhaus. Wien-München 1991. S. 213.

<sup>18</sup> Ludwig Salvator, Die Balearen in Wort und Bild geschildert. Bd. V/2, Die eigentlichen Balearen. Leipzig 1884. S. 496 ff (mit Abbn.)

Der Höhenplan befindet sich in Anschluß an Seite 496 und trägt die Aufschrift: Plano de la Cueva del Drach situado en el predio Son Moro/Manacor, Isla de Mallorca propiedad del Sr. Dn. Jose Jgnazio Moragues. Maßstab 1:500.

<sup>19</sup> Les grottes du Crach. Annuaire de Club Alpine Francaise. Bd. 23, 1896.

<sup>20</sup> Bei H. Schwendinger, wie Anm. 17, S. 218 ist vom Ende des Briefwechsels mit 1910 die Rede. Wo sich die betreffenden Briefe befinden, ist nicht angeführt.

<sup>21</sup> Österreichisches Staatsarchiv Wien, Abteilung: Haus-, Hof- und Staatsarchiv. Habsburger Familienarchiv, Ludwig Salvator 3 (Brief vom 29.V.1914) und 7a (Brief vom 25.VIII.1913).

<sup>22</sup> Ludwig Salvator stirbt am 12. Oktober 1915 in Brandeis im Alter von 68 Jahren. Martel Stirbt 23 Jahre später 1938 in Paris.

Der tod Ludwig Salvators, vor allem jedoch der Ausbruch des Ersten Weltkrieges - ein Monat nachdem Martel seinen Besuch auf Mallorca angekündigt hatte, erfolgte die Ermordung des österreichischen Thronfolgers - scheint den Schluß nahe zu legen, daß wir es hier mit einem der allerletzten, vielleicht sogar dem letzten Brief Martels an Ludwig Salvator zu tun haben. Es ist auch anzunehmen, daß Martels Reise infolge der Kriegserignisse nicht mehr zustande kam.

*Paris*  
*25 août 1913*

*23, RUE D'AUMALE IX<sup>e</sup>.*  
*TEL. 120.68*

*Monseigneur,*

*Depuis bien longtemps, - plus  
d'un an je crois, - je me reproche  
de ne pas m'être rapellé a votre  
excellent et haut souvenir.*

*J'ai en beaucoup d'occupations  
et de soucis pendant ce délai:  
il y a en d'abord d'aout à  
octobre 1912 un voyage de trois  
mois que j'ai fait aux Etats-Unis  
d'Amérique; - ensuite depuis six  
mois ma mère a été fort malade  
et se trouve actuellement paralysée  
dans un état très attristant.  
J'ai été bien touché de voir  
que cependant vous ne m'oubliez  
pas; car en novembre 1912 j'ai  
reçu de l'editeur le très bel album  
des *Skizzen aus Miramar*<sup>23</sup>.*

*Excusez-moi de ne pas vous  
en avoir remercié plus tôt.*

*Au printemps de 1912, je  
crois, je vous avais envoyé moi-  
-même un paquet de mes  
derniers mémoires: il est revenu*

---

<sup>23</sup> "Miramar" war der Name des Wohnsitzes von Ludwig Salvator auf Mallorca.

*à Paris avec l'adresse déchirée  
et tout ouvert. Je n'ai pas pu savoir  
pourquoi il n'était pas arrivé à  
destination.*

*Si cette lettre vous parvient  
et si vous daignez me donner votre  
adresse, je me ferai un devoti  
de vous refaire cet envoi.*

*Je n'oublierai jamais les belles  
journées que j'ai passées à Miramar  
et à Majorque, par votre haute  
protection et estime; c'est un des  
plus jolis souvenirs de mes voyages.*

*Madame Martel se joint à  
moi pour vous prier d'accepter,  
Monseigneur, nos plus respectueux  
et sympathiques hommages,*

*E. A. Martel*

*Paris  
25. August 1913*

*23, Rue d'Aumale 9.  
Tel. 120.68*

*Monseigneur,*

*Seit recht langer Zeit - mehr als einem Jahr glaube ich - mache ich mir Vorwürfe mich nicht Ihres vortrefflichen und hohen Geschenks erinnert zu haben.*

*Ich war die inzwischen verstrichene Zeit über sehr beschäftigt und hatte Sorgen: Zuerst gab es von August bis Oktober 1912 eine dreimonatige Reise, die ich in die Vereinigten Staaten von Amerika unternommen habe, - sodann litt meine Mutter 6 Monate an einer schweren Krankheit und befindet sich derzeit nunmehr gelähmt in sehr betrüblichem Zustand.*

*Ich war sehr gerührt zu sehen, daß Sie mich unterdessen nicht vergessen haben, denn im November 1912 habe ich vom Verleger das wunderschöne Album der Skizzen aus Miramar<sup>23</sup> erhalten.*

*Entschuldigung Sie, daß ich Ihnen nicht früher dafür gedankt habe.*

*Im Frühjahr 1912, glaube ich, habe ich selbst Ihnen ein Paket mit meinen letzten*

*Abhandlungen geschickt: es ist offen und mit zerissener Adresse nach Paris zurückgekommen. Ich konnte nicht erfahren, warum es nicht am Bestimmungsort angekommen ist.*

*Wenn Sie dieser Brieffreierreich und Sie geruhen würden mir Ihre Adresse zu geben, werde ich es mir eine Pflicht sein lassen Ihnen diese Sendung erneut zu schicken.*

*Ich werde niemals die schönen Tage, die ich durch Ihre hohe Gunst und Wertschätzung in Miramar und Malorca verbracht habe, vergessen. Sie gehören zu meinen schönsten Reiseerinnerungen.*

*Madame Martel schließt sich mir an, Sie Monseigneur, zu bitten unsere hochachtungsvollsten und wohlgefälligsten Ehrerbietungen entgegenzunehmen*

E. A. Martel

23, RUE D'AUMALE IX.  
TEL. 120.68

PARIS  
29. V. 14

*Monseigneur,*

*Une fois de plus je reçus  
de vous un intéressant volume  
sur Porto Pi,<sup>24</sup> qui me  
rappelle d'heureux souvenirs  
dans un bien beau pays.*

*En vous remerciant bien  
sincèrement j'ai le plaisir  
de vous dire que nous avons  
le projet de retourner à Ma-  
= jorque en septembre prochain,  
si nul événement ne nous  
en empoche.*

*Nous avons un vif désir de  
revoir encore l'île magnifique  
et ravissante!*

*Et je serais bien heureux  
si nous avions à cette époque*

---

<sup>24</sup> Ludwig Salvator, Porto Pi - In der Bucht von Palma de Mallorca. Prag 1914.

la joie d'aller vous saluer à  
Miramar.

Mais il ne sera plus question  
pour moi, hélas, d'explorer des  
grottes; l'âge est venu, pesant  
et fatigué et, pour bien des choses,  
il me faut philosophiquement me  
contenter des souvenirs!

Croyez, Monseigneur, à mes  
sentiments les plus respectueux

E. A. Martel

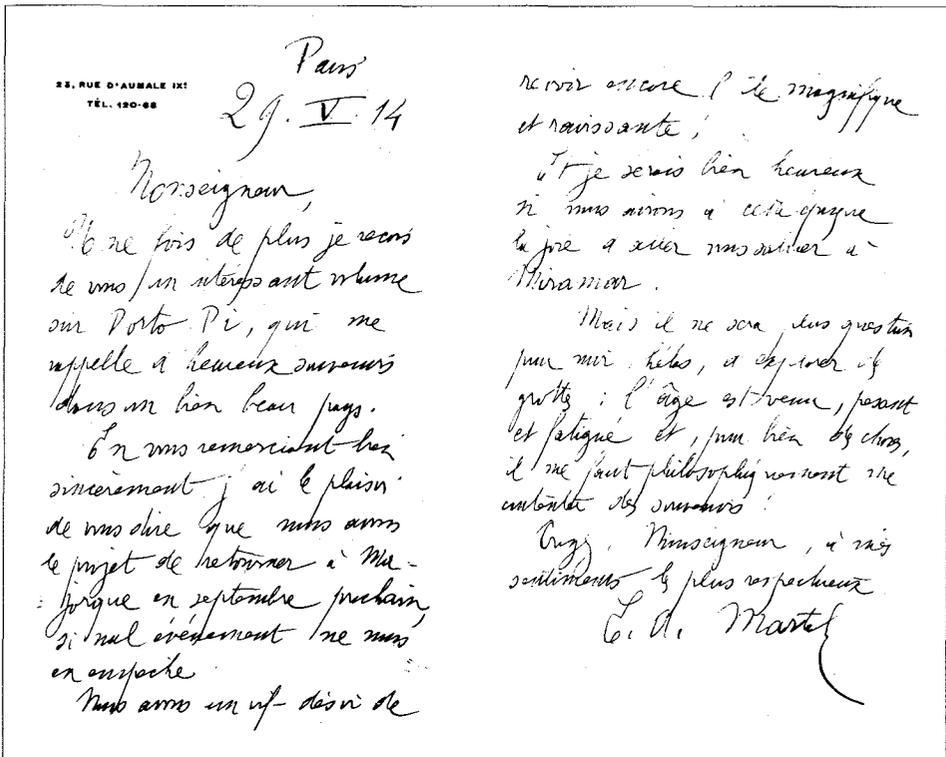


Fig. 2: Facsimile of Martel's letter to Ludwig Salvator (29.5.1914).  
Sl. 2: Faksimile Martelovega pisma Ludwigu Salvatorju (29.5.1914).

23, Rue d'Aumale 9.  
tel. 120.68

Paris  
29. V. 14

*Monseigneur,*

*Wieder einmal habe ich von Ihnen einen interessanten Band über Porto Pi<sup>24</sup> erhalten, der in mir glückliche Erinnerungen an eine sehr schöne Gegend wachruft.*

*Ich danke Ihnen ganz aufrichtig und freue mich Ihnen gleichzeitig mitzuteilen, daß wir, falls uns nichts dazwischen kommt, vorhaben, im nächsten September wieder nach Mallorca zu kommen.*

*Wir haben den lebhaften Wunsch die wunderschöne und zauberhafte Insel noch einmal zu sehen. Und ich wäre sehr glücklich, wenn wir in dieser Zeit das Vergnügen hätten Sie in Miramar zu begrüßen.*

*Leider, aber, wird es für mich nicht mehr in Frage kommen Höhlen zu erforschen: das Alter ist gekommen, schwer und müde, und ich muß mich daher in vielem auf philosophische Weise mit Erinnerungen begnügen!*

*Seien Sie, Monseigneur, meiner größten Hochachtung versichert*

*E. A. Martel*

## **PISMA E. A. MARTELA CARLU MARCHESETTIJU IN NADVOJVODI LUDWIGU SALVATORJU**

### **Povzetek**

V pričujočem prispevku predstavi avtorica tri pisma E. A. Martela botaniku, prazgodovinarju in od 1876 do 1921 direktorju naravoslovnega muzeja v Trstu, Carlu Marchesettiju, kot tudi avstrijskemu nadvojvodi Ludwigu Salvatorju, naravoslovcu in avtorju številnih znanstvenih del (1847 -1915). Na pobudo Ludwiga Salvatorja je Martel prevzel raziskavo "Cuevas del Drach" na Mallorci v letu 1896. Napotke za v tem času pripravljenemu, sicer že dalj časa planiranemu projektu, najdemo v pisanju Ludwiga Salvatorja Carlu Marchesettiju (1895).

Martelova pisma Ludwigu Salvatorju, ki so shranjena v avstrijskem družinskem, dvornem in državnem arhivu na Dunaju, izvirajo iz let 1913 in 1914 in pričajo o mnogo let trajajočem sodelovanju in znanstveni izmenjavi.

V bogati korespondenci Marchesettija z učenjaki vsega sveta je zgolj eno samo Martelovo pismo, ki se nanaša predvsem na Marchesettijevo sodelovanje pri francoskem časopisu "La Nature", vendar pa kaže tudi Martelovo veliko zanimanje za Slovenijo, tedanjo avstrijsko Primorsko in Dalmacijo. V konceptu pisma iz leta 1918 ali 1919 izraža Marchesetti veliko veselje nad koncem prve svetovne vojne in upa na obnovo prijateljstva z Martelom. Obe omenjeni pisanji, kot tudi omenjeno pismo Ludwiga Salvatorja Marchesettiju, so v diplomatskem arhivu mestne knjižnice v Trstu.